

**No. 49789\***

---

**Republic of Korea  
and  
European Organization for Nuclear Research**

**Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Korea and the European Organization for Nuclear Research concerning the further development of scientific and technical cooperation in high-energy physics. Geneva, 25 October 2006**

**Entry into force:** 26 October 2006 by notification, in accordance with article 8

**Authentic texts:** English and Korean

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Republic of Korea, 6 July 2012

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**République de Corée  
et  
Organisation européenne pour la recherche nucléaire**

**Accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Corée et l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire relatif à la poursuite du développement de la coopération scientifique et technique pour la physique des hautes énergies. Genève, 25 octobre 2006**

**Entrée en vigueur :** 26 octobre 2006 par notification, conformément à l'article 8

**Textes authentiques :** anglais et coréen

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** République de Corée, 6 juillet 2012

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**ICA-KR-0096**

**COOPERATION AGREEMENT**

**between**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA**

**and**

**THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR  
RESEARCH**

**concerning**

**THE FURTHER DEVELOPMENT OF SCIENTIFIC  
AND TECHNICAL COOPERATION IN  
HIGH-ENERGY PHYSICS**

**2006**

The Government of the Republic of Korea, hereinafter called "the Government",

and

on the one hand,

The European Organization for Nuclear Research, hereinafter called "CERN",

on the other hand,

hereinafter individually referred to as "Party" and collectively as "the Parties",

**CONVINCED** that research in high-energy particle physics, as well as accelerator and information technology are important for the development of fundamental science and technological progress;

**TAKING INTO ACCOUNT** the contacts that have already been established between CERN and scientific research institutions and numerous universities in the Republic of Korea (hereinafter referred to as "Korea" or "Korean", as appropriate);

**TAKING INTO ACCOUNT** the wish of CERN to further strengthen cooperation with non-Member States with which a successful cooperation has been established;

**TAKING INTO ACCOUNT** the wish of the scientific and technological community of the Republic of Korea to increase the scientific co-operation in the fields of particle physics theory, particle physics experiments, accelerator technologies, information technology (in particular Grid computing), training and education and technology transfer;

**DESIRING** to further strengthen existing scientific and technical cooperation in elementary particle physics and related technological fields on the basis of mutual interest of the Parties;

**TAKING NOTE** that the Parties intend to ensure on a long-term basis opportunities for scientists and specialists from Korean scientific research institutions and universities to participate in present and future research activities at CERN;

**HAVE AGREED** as follows:

## **ARTICLE 1**

### **Purpose**

The purpose of this Agreement is to provide a framework to enable the Parties to continue and further develop scientific and technological cooperation between Korean scientific research institutions and/or universities and CERN on a basis of reciprocity.

## **ARTICLE 2**

### **Participation in research projects**

- 2.1 The cooperation shall be mainly organized on the basis of research projects. They may give rise to specific Protocols, as set out in Article 6.
- 2.2 Physicists, engineers and specialized technicians from Korean scientific research institutions and universities and from CERN may participate in the other Party's research projects and/or experimental programmes in the fields of theoretical and experimental particle physics, accelerator and detector engineering, information technology and other related fields of science and technology, subject to conditions to be defined in the afore-mentioned Protocols.
- 2.3 The contributions to research projects and/or programmes will be made in terms of manpower, materials, equipment or finances, or any combination of these.

## **ARTICLE 3**

### **Participation in major programmes of CERN**

The Government shall make every effort to support such major programmes and/or projects of CERN in which Korean scientific institutions and universities are interested in participating, for example the Large Hadron Collider (LHC) project, accelerator technologies, Grid computing, etc. The Parties will consider the forms and conditions of such participation, to be defined in the afore-mentioned Protocols as set out in Article 6.

## **ARTICLE 4**

### **Scientific personnel**

- 4.1 CERN shall consider applications from Korean scientists, engineers, technicians and students for appointment to positions within the framework of the Scientific Associates programme for nationals of non-Member States.
- 4.2 CERN may also offer, from time to time, to cover part of the cost-of-living expenses incurred by Korean scientists, engineers, technicians and students from their sojourn at CERN.
- 4.3 Scientists, engineers, technicians and students from the Republic of Korea meeting the eligibility criteria for application may apply to attend the CERN Schools, namely the Accelerator School, the Computing School, the European School of Physics, and the Summer Student Programme at CERN.
- 4.4 The applications referred to in paragraphs 4.1 and 4.3 of this Article shall be treated according to their scientific merit, following the usual practice of CERN.

## **ARTICLE 5**

### **Implementation**

The implementing authority for the Government shall be the Ministry of Science and Technology (MOST), represented by its Minister.

## **ARTICLE 6**

### **Protocols**

- 6.1 The execution of this Agreement is subject to the conclusion of detailed Protocols.
- 6.2 The Protocols shall inter alia define the rules governing the status of staff whilst being on the territory or site of the other Party, the question of liability and insurance, the matter of intellectual property and of transfer of technology.

**ARTICLE 7**  
**Settlement of disputes**

Any dispute that may arise between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultation between the Parties.

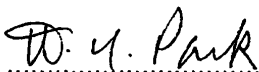
**ARTICLE 8**  
**Entry into force and duration**

- 8.1 This Agreement shall enter into force on the date of a written notification from Korea to CERN that all legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
- 8.2 This Agreement shall remain in force for an initial period of five years from the date of its entry into force. It shall thereafter be renewed automatically, each time by a new period of five years, unless a written notice of termination is given by one of the Parties to the other, or the Parties have agreed on its renewal by another period, at least six months prior to the renewal date.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized by the respective Parties, have signed this Agreement.

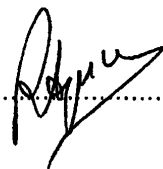
Done in duplicate at Geneva on 25 October 2006 in the Korean and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of  
the Republic of Korea

  
.....

Won-hwa PARK  
Korean Ambassador in Bern

For the European Organization  
for Nuclear Research

  
.....

Robert AYMAR  
Director-General

[ KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN ]

**고에너지 물리학 분야의 과학기술협력 증진에 관한**

**대한민국 정부와**

**유럽입자물리연구소 간의 협력 협정**

일방 당사자인 대한민국 정부(이하 “정부”라 한다)와

타방 당사자인 유럽입자물리연구소(이하 “연구소”라 한다)는

이하 개별적으로는 “당사자”, 공동으로는 “당사자들”이라 칭하고,

가속기 기술과 정보 기술 및 고에너지 입자물리학 연구가 기초과학 발전과 기술 진보에 중요함을 확신하고,

연구소와 대한민국(이하 적절히 “한국” 또는 “한국의”라 칭한다)의 과학 연구기관 및 여러 대학 간에 확립한 관계를 고려하며,

성공적으로 확립된 비회원국과의 협력을 더욱 강화시키고자 하는 연구소의 희망을 고려하고,

입자물리 이론, 입자물리 실험, 가속기 기술, 정보 기술(특히 그리드 컴퓨팅), 훈련·교육 및 기술 이전 등의 분야에서 과학적 협력을 증진시키고자 하는 대한민국 과학기술계의 희망을 고려하며,

당사자들의 상호 이익에 기반하여 기초 입자물리학과 관련 기술 분야에서 기존의 과학기술협력을 더욱 강화하기를 희망하며,

한국의 과학연구기관 및 대학의 과학자와 전문가들이 연구소의 현재와 미래 연구 활동에 참여할 수 있는 기회를 장기적으로 보장하고자 하는 당사자들의 의지를 확인하여,

다음과 같이 합의하였다.



## 제1조

### 목 적

이 협정의 목적은 당사자들이 상호주의의 기반 하에 한국 과학연구기관 및/또는 대학과 연구소 간의 과학기술협력을 지속하고 더욱 발전시키기 위한 틀을 제공하는 것이다.

## 제2조

### 연구과제참여

1. 협력은 주로 연구과제의 기반 하에 조직된다. 제6조에 명시된 바와 같이, 이 연구과제는 특정 의정서를 필요로 할 수 있다.
2. 한국의 과학연구기관 및 대학과 연구소의 물리학자, 공학자 및 전문기술자들은 이론 및 실험 입자물리학, 가속기 및 검출기 공학, 정보기술 및 기타 과학기술 관련분야에서 타방 당사자의 연구과제 및/또는 실험 프로그램에 참여할 수 있으며, 이는 진술한 의정서에 규정된 조건에 따른다.
3. 연구과제 및/또는 프로그램에 대한 기여는 인력, 물자, 장비, 재정 또는 이들의 조합을 통해 이뤄진다.

## 제3조

## 연구소의 주요 프로그램 참여

정부는 한국의 과학기관 및 대학이 참여에 관심을 가지고 있는 대형 강입자 가속기 과제, 가속기 기술, 그리드 컴퓨팅 등 연구소의 주요 프로그램 및 /또는 과제를 지원하기 위하여 모든 노력을 다한다. 당사자들은 제6조에 명시된 대로 전술한 의정서에 규정되어 있는 참여 형태와 조건을 고려한다.

## 제4조

### 과학 인력

1. 연구소는 비회원국 국민을 위한 과학연합프로그램의 틀 안에서 한국의 과학자, 공학자, 기술자 및 학생의 직위 임용 신청을 고려한다.
2. 연구소는 또한, 때때로 한국의 과학자, 공학자, 기술자 및 학생이 연구소에 체류하는데 소요되는 생활비용의 일부를 제공할 수 있다.
3. 신청 자격요건을 충족하는 대한민국의 과학자, 공학자, 기술자 및 학생은 연구소의 학교, 즉 가속기 학교, 컴퓨팅 학교, 유럽 물리학교 및 연구소의 여름 학생 프로그램에 참여하기 위하여 지원할 수 있다.
4. 이 조 제1항과 제3항에 언급된 신청은 연구소의 일반적인 관례대로 지원자의 과학적 실적에 따라 처리된다.

## 제5조

## **이행**

정부의 이행기관은 과학기술부 장관에 의하여 대표되는 과학기술부로 한다.

## **제6조**

### **의정서**

1. 이 협정의 이행은 세부 의정서의 체결에 따른다.
2. 의정서는 특히 타방 당사자의 영토 또는 용지에 체류하는 동안의 직원의 신분, 책임 및 보험 문제, 지적재산권 및 기술이전 문제를 관리하는 규칙을 규정한다.

## **제7조**

### **분쟁 해결**

이 협정의 해석과 적용에 관하여 당사자 사이에 발생할 수 있는 모든 분쟁은 당사자 간의 협의를 통하여 해결된다.

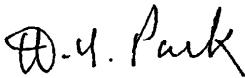
## **제8조**

### **발효 및 유효기간**

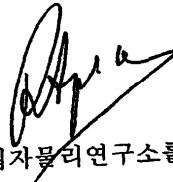
1. 이 협정은 한국이 발효에 필요한 모든 법적 요건이 완료되었음을 연구소에 서면 통지하는 날짜에 발효한다.
2. 이 협정은 발효일로부터 처음 5년간 유효하다. 그 이후에는 최소한 갱신일 6개월 전에, 어느 한 쪽 당사자가 다른 쪽 당사자에게 서면으로 협정의 종료를 통보하거나 당사자들이 다른 기간만큼 연장하기로 합의하지 않는 한, 매 5년 마다 자동으로 연장된다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 각 당사자로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2006년 10월 25일 <sup>스위스</sup> ~~세네갈~~에서 동등하게 정본인 한국어와 영어로 2부 작성하였다.



대한민국 정부를 위하여



유럽입자물리연구소를 위하여